



Tess Whitty M.A.

English-Swedish-English translator, editor and consultant

Marketing coach for freelance translators

Language expert, trainer, speaker

Based in [Park City, UT, USA](#)

<http://www.swedishtranslationservices.com>

info@swedishtranslationservices.com

Twitter: @Tesstranslates

LinkedIn: <http://www.linkedin.com/swedishtranslationservices>

Google+: Tess Whitty

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Swedish-Translation-Services/>

Services

Swedish Translation Services offers the following services for clients:

Basic services:

- Translation English-Swedish-English
- Proofreading of Swedish translations
- Editing of Swedish translations
- Creation and management of Translation Memories
- Certified translations of official documents

Additional services:

- Copy writing English-Swedish
- Localization testing and QA
- Quality assessment of Swedish translations
- Cultural adaptation

Areas of specialization:

- Software localization (translation and linguistic testing of interface, help files and documentation)
- IT and telecommunications (services and hardware, network building, testing, equipment)
- Business communications, marketing (internal and external business communication such as ethics policies, reports, marketing collates)
- Medical, pharmaceutical, cosmetics (medical software and equipment, clinical trials, patient information, cosmetic marketing material and product information)



Swedish Translation Services offers the following services for translators:

- **Coaching in the following subjects:**
 - **Creating a one-page marketing plan you can follow for a year**
 - **Creating and optimizing a website for your freelance translation business**
 - **Tips for finding, contacting and getting work from translation agencies**
 - **Tips for finding, contacting and working with direct clients**
 - **Continuous marketing and web presence through social media**
 - **Do's and don'ts for cover letters and resumes/CV's**
- **Mentoring**
- **Consultations**

Professional Bio

Swedish Translation is owned by Tess Whitty, a professional English into Swedish translator, specializing in localizing your business communication and technical documentation for the Swedish market.

Before launching a full-time career as a translator over 10 years ago, she worked in the IT and marketing industries. Her professional background and my language skills are a perfect fit for companies working in the **IT, software, marketing, business, cosmetics and pharmaceuticals.**

She has worked with over 100 companies and organizations like yours to develop culturally appropriate communications that resonate directly with Swedish consumers.

Her educational qualifications include a **Master of Arts in Business Communication and Public Relations and a Master of Science in Economics.** She actively supports professional translation standards through her involvement with the **Swedish Association of Professional Translators and the American Translators Association (ATA).** She is a certified translator for the US State Language Department and a merit-selected grader for the English into Swedish certification program under ATA. She has taken classes in proofreading and editing of Swedish texts and continuously studies the Swedish language and modern writing style to improve her writing skills in Swedish.

During her work as a translator and grader she has developed strong cooperation with a few trusted colleagues to be able to provide a full service package to her clients.



Memberships and Committee Positions

Memberships

- [American Translators Association](#)
- [Swedish Association for Professional Translators](#)
- [International Association of Professional Translators and Interpreters](#)
- [American Marketing Association](#)
- [Certified Pro Member of Proz.com](#)

Committee positions

- Language Chair and Grader for American Translators Association's English-Swedish Certification
- Committee Chair for American Translators Associations local chapters and groups
- Committee Member in American Translators Associations Nordic Division
- Committee Member of American Translators Associations School Outreach Committee
- Former president of Utah Translators and Interpreters Association
- Proz.com Mentor

Presentations/training

[Common pitfalls when translating from English into Scandinavian](#), American Translators Associations Annual Conference 2013

[Two Sides of a Coin: Software Localization from Both the Translator's and Project Manager's Perspectives](#), together with Eve Bodeux at American Translators Associations Annual Conference 2013

One day class in website creation and optimization for translators, Swedish Association of Professional Translators, Oct 10, 2012

[Creating and Optimizing a Website for your Freelance Translation Business](#), American Translators Associations Annual Conference 2012

[Creating a Marketing Plan for Freelance Translators: A Practical Guide](#), American Translators Associations Annual Conference 2010

Proz.com

- [Create a One Page Marketing Plan for Freelance Translators: Template](#)
- [Creating and Optimizing a Website for Your Freelance Translation Business](#)



- [Quality Assurance for Translators – Increase Business and Translation Quality](#)
- [Top 5 Social Media Tools to Generate Visibility for Translators](#)
- [Software Translation and Localization for Translators](#)

Press coverage

- [Featured Community Member on MomBizCoach: Tess Whitty of Swedish Translation Services, Oct 2013](#)
- [Interview for International Translators Day, Sept 2013](#)
- [Interview with Tess Whitty: English-Swedish IT and Marketing translator, June 2013](#)
- [So Graduation! A Translator? And then What? Tess' Story, April 2013](#)
- [ATA Blog Trekker: What to do when the client is wrong? June 2012](#)
- [Top 100 Language People to Follow on Twitter, August 2012](#)
- [Dictionary Review in ATA Chronicle: Norstedts engelsk-svenska ordbok: professionell, 2012](#)
- [Getting Creative in the Classroom: School Outreach Winner Marcelo Pelliccioni – ATA Chronicle, February 2012](#)
- [On Attending ATA's Annual Conference and Being a Member - ATA Chronicle, January 2012](#)
- [Dictionary Review: Hippocrene Swedish Practical Dictionary in ATA Chronicle](#)
- [Spreading the language love: Tess Whitty, February 2011](#)
- [English into Swedish Certification now approved by American Translators Association, Feb. 2011](#)
- [English to Swedish translation of your websites, software and marketing material](#)
- [Introduction of Tess Whitty, owner and founder of Swedish Translation Services on Startupprincess.com, 2010](#)
- [Interview in Park Record, Park City, May 2010:](#)
- [Time Management – No more excuses for freelancers.](#)
- [Creating a Marketing Plan for Freelance Translators – upcoming presentations](#)
- [Interview on Watercooler ...Networking for Professional Translators](#)
- [Swedish Translation Services Offers Marketing Training for Freelance Translators](#)



Testimonials

Client testimonials

Tess is one of the best Swedish translators I've ever worked with. Her commitment to the profession shows clearly in her many activities within the ATA and in having become a premier coach and guiding light for many junior translators, not just for the Swedish language.

Her work is always exact, she thinks things through thoroughly, and is always on time. Besides all that, she manages to be personable and easy to work with. Always a pleasure working with Tess.

Dagmar Dolatschko, Founder & President of Peritus Language Services

I recommend Tess Whitty and Swedish Translation Services. She translated an ethics review application of my doctoral research project from English to Swedish. Tess didn't simplistically translate an English word to a Swedish one, but through careful and deliberate mining of her considerable language skills, she preserved the distinct meaning of every sentence, paragraph, section etc. The whole process was exact, timely and professional. I am very, very grateful for the excellent job done.

Angela Muvumba Sellström

Thank you for your quality contribution to this translation project. Based on our Swedish editor's comments, the quality of your translation work was very good and representative of the nature of the original document. We look forward to working with you on future translation projects.

Bob Paisley, Language Services Unlimited, GA, USA

As a project manager, I have only had very positive experiences with Tess Whitty's translation services. Not only is her work top-rate — a recent client who tends to be rather demanding was very pleased with her creative rendering of the marketing materials in Swedish — but she is also reliable, professional, and quite pleasant to work with.

Chris, OS Trans GmbH, Germany

Tess can be depended upon to provide translations of the highest quality and to do so well before the time promised. Since we work in cosmetics, this frequently requires considerable creative flair combined with expert professionalism. I recommend Tess very highly and look forward to continuing to work with her.

Mort Westman, Cosmetic Translation Services, IL, USA

I would highly recommend Tess for English-Swedish translations. She is conscientious, responsive and delivers high-quality translations. Her professionalism and expertise are demonstrated by her insightful questions during the course of a project.

Angele Cerault, Project Manager, Cetra Inc. PA, USA



I appreciate the quality of the translation and the proofreading! I will certainly recommend you to our Swedish importer for any other translation.

Philippe Ortiz, *Medical Device Technical & Sales Executive, NY, USA*

I just wanted to let you know that I delivered the speech you translated for me at my daughter's wedding yesterday. To put it mildly, it was a huge hit with both English and Swedish speaking guests. It got big laughs and "aaaaaaawwwwwws" (from the Swedes) in the right places and great applause from my new Swedish family at the end. I had wanted to thank them for coming and honor them, and that's exactly how they took the speech. Thank you again very much for your help in making the wedding a great success.

Bob, father of the bride

Training and speaking testimonials

"Tess was very well-structured and followed through step by step. She was able to answer most questions and did not even try to pretend she could answer those that she couldn't. Not one minute of the webinar was wasted on guesswork.

Excellent work, thank you!" – *Participant of "Creating and Optimizing a Website for Your Freelance Translation Business"*

"Tess was very willing to share her experience and knowledge and answer questions. She gave a really well thought-out presentation with many practical examples." – *Participant of "Creating and Optimizing a Website for Your Freelance Translation Business"*

"The trainer was very professional, knowledgeable and courteous! She explained each slide in as much thorough details as possible. Also, her presentation was very organized and easy to follow. Finally, at the end, she took time to answer every question from the audience and provided as much detail as possible in her answers. Super!!!" – *Participant of "Creating and Optimizing a Website for Your Freelance Translation Business"*

"Very informative and helpful. In one hour you can prepare your plan for the year ahead with clearly defined goals." – *Participant of "Creating a One Page Marketing Plan for Freelance Translators"*

"The webinar provided very good guidance on how translators can approach marketing of their services. I will definitely make use of many of the tips in my marketing for next year. The template provided is also very useful." – *Participant of "Creating a One Page Marketing Plan for Freelance Translators"*

"Informative, easy-to-understand, well-organized with plenty of examples. By the end of the webinar, I got what I had been promised: one page marketing plan. Plus encouragement and some ideas to think over." – *Participant of "Creating a One Page Marketing Plan for Freelance Translators"*



Contact

Tess Whitty, M.A.

Email: tess@swedishtranslationservices.com

Web: www.swedishtranslationservices.com

Twitter: [@Tesstranslates](https://twitter.com/Tesstranslates)

Facebook: facebook.com/Swedish-Translation-Services

LinkedIn: linkedin.com/swedishtranslationservices

Phone: +1-801-792-3918